

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии**

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Перетятая О.С.

« 15 » *апреля* 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы теории немецкого языка

По направлению подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 4 (7,8 семестр)

Луганск, 2021

Лист согласования РПД

Рабочая программа учебной дисциплины «Основы теории немецкого языка» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры романо-германской филологии ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
Скляр Н.В.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

«02» апреля 2021 г., протокол № 10

Врио заведующего кафедрой
романо-германской филологии



Гайворонская Л.Ю.

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии
филологического факультета

«13» апреля 2021 г., протокол № 9.

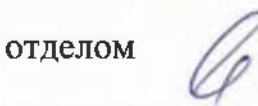
Председатель



О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом



В.В. Савенков

«14» апреля 2021 г.

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов основных знаний в области теории второго (немецкого) иностранного языка; развитие умения сопоставлять второй иностранный язык с первым иностранным и родным, дать возможность лучше осознать изучаемый иностранный язык, глубже и правильнее понять его современные закономерности и особенности, а также тенденции его развития.

Задачами дисциплины являются:

- повысить уровень практической подготовки студентов по немецкому языку за счет обобщенного, системного изучения основных моментов теории изучаемого языка;
- сформировать умение аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания на практике;
- развить умения использовать иностранный язык как средство образования и самообразования при изучении других культур;
- развить умение самостоятельно ориентироваться в информационном лингвистическом пространстве при подготовке к практическим занятиям по дисциплине.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО.

Учебная дисциплина «Основы теории немецкого языка» относится к обязательной части дисциплин Блока I дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Индекс дисциплины Б1.0.32.

Дисциплина реализуется кафедрой романо-германской филологии.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

знания: теоретические и практические знания, полученные на практических занятиях предыдущих курсов;

умения: грамматически правильное оформление высказываемой мысли;

навыки: письменной коммуникации, анализа грамматической единицы в контексте, понимания и употребления грамматических форм и конструкций.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практический курс немецкого языка», «Практическая грамматика немецкого языка», «Теория и практика перевода немецкого языка», «Основы межкультурной коммуникации» и служит основой для освоения дисциплин «Практический курс устного перевода (немецкий)», «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с немецкого на русский)», «Аннотирование и реферирование текстов на немецком языке».

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Основы теории немецкого», должны

знать: основные этапы развития изучаемого второго иностранного языка; формы существования изучаемого современного немецкого языка; фонетическую систему, специфику интонации и ритмики изучаемого второго иностранного языка; особенности грамматического строя изучаемого второго иностранного языка (в сопоставлении с родным и первым иностранным языком); развитие словарного состава изучаемого второго иностранного языка; национально-специфические особенности словарного состава.

уметь: применять теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации и педагогической деятельности; делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала; использовать на практике новейшие публикации в области развития изучаемого второго иностранного языка; самостоятельно искать и анализировать информацию на актуальные лингвистические темы.

владеть: основными понятиями, относящимися к основам теории второго иностранного языка; готовностью осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; необходимыми знаниями, позволяющими адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций:

Универсальных:

- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4);

Общепрофессиональных:

- способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности (ОПК-1).

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы (7, 8 семестр)

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	180 (5 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего), в том числе:	80	-
Лекции	32	-

Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	48	-
Лабораторные работы	-	-
Контрольные работы (модули)	40	-
КСР	-	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-	-
Другие формы и методы организации образовательного процесса (<i>групповые дискуссии, ролевые игры, тренинг, компьютерные симуляции, интерактивные лекции, семинары, анализ деловых ситуаций и т.п.</i>)	-	-
Самостоятельная работа студента (всего)	60	-
Контроль	зачёт/экзамен	-

4.2. Содержание разделов дисциплины

VII семестр

1. **Исторический экскурс.** Индоевропейская семья языков. Место изучаемого второго иностранного языка в общей классификации языков. Основные особенности языков германской группы. Важнейшие особенности германского вокализма и консонантизма. Родственные связи немецкого языка с индоевропейским и германскими языками. Краткий очерк периодизации истории второго иностранного языка. Основные особенности и закономерности развития каждого этапа развития изучаемого второго иностранного языка.

2. **Формы существования немецкого языка.** Развитие форм существования немецкого языка (литературный язык, региональные диалекты, городские полудиалекты). Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка (древневерхненемецкий период, средневерхненемецкий период, ранненововерхненемецкий период, нововверхненемецкий период) и современные немецкие диалекты. Становление национального языка в странах изучаемого второго иностранного языка; основные особенности национальных вариантов изучаемого второго иностранного языка. Основные тенденции развития изучаемого второго иностранного языка.

3. **Фонетика.** Норма и вариативность произносительной нормы изучаемого второго иностранного языка. Отличия звуковой системы немецкого языка от звуковой системы русского языка. Реализация фонетической системы (нормативный, фоностилистический и коммуникативный аспекты). Ударение. Основные сведения об интонации. Норма правописания.

4. **Грамматика.** Особенности грамматического строя изучаемого второго иностранного языка. Многозначность грамматических форм. Морфология – составная часть грамматики. Основные понятия морфологической системы. Артикль. Имя существительное. Становление категории определенности / неопределенности в немецком языке. Глагольная парадигма. Валентность глагола и её виды. Система времен. Активный и

страдательный залог. Особенности системы наклонений. Структурно-семантические классы имени прилагательного. Особенности категорий имени прилагательного. Синтаксические категории современного немецкого языка. Парадигма предложения. Актуальное членение предложения. Текст как единица высшего уровня языковой системы.

5. Лексика. Исторический анализ лексики немецкого языка. Основной словарный фонд. Новое и старое в словарном составе немецкого языка. Пути и способы изменения словарного состава. Изменение значения. Взаимодействие языков и заимствования. Словообразовательная система. Стилистический аспект словообразования. Социолингвистический аспект словарного состава. Немецкая фразеология и ее особенности. Социальный и территориальный анализ лексики современного немецкого языка. Национальные варианты немецкого литературного языка. Диалекты и общенародный язык.

VIII семестр

6. История развития немецкого языка и древние тексты. Язык как зеркало культуры. Анализ языковых особенностей древних текстов основных периодов развития немецкого языка.

7. Литературный немецкий язык и диалекты. Место немецкого языка в мире. Языковые особенности основных групп немецких диалектов. Карта нижненемецких, средненемецких и южнонемецких диалектов. Второе передвижение согласных. Национальные варианты современного немецкого языка: австрийский, швейцарский.

8. Сравнительная характеристика германских языков на фонетическом уровне. Инвентарь гласных и согласных. Процесс редукции. Делабиализация. Явление конца слова. Чередования гласных (аблаут, умлаут, преломление). Чередования согласных. Свободное и динамическое ударение. Интонация. Нормы орфографии.

9. Развитие лексики современного немецкого языка. Факторы, определяющие развитие лексики. Неологизмы, пути их возникновения. Архаизмы, их судьба. Диалектизмы. Окказиональные образования. Словообразование, словосложение, словопроизводство. Фразеологические единицы.

10. Развитие грамматического строя немецкого языка. Упрощение морфологического строя. Развитие языка от флексии к анализу. Явление супплетивности в морфологии. Основные особенности немецкого предложения. Тенденции развития грамматического строя.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1	Индоевропейская семья языков. Место изучаемого второго	2	-

	иностранного языка в общей классификации языков. Основные особенности языков германской группы.		
2	Родственные связи немецкого языка с индоевропейским и германскими языками. Краткий очерк периодизации истории второго иностранного языка. Основные особенности и закономерности развития каждого этапа развития изучаемого второго иностранного языка.	2	-
3	Развитие форм существования немецкого языка (литературный язык, региональные диалекты, городские полудиалекты). Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка	2	-
4	Становление национального языка в странах изучаемого второго иностранного языка; основные особенности национальных вариантов изучаемого второго иностранного языка. Основные тенденции развития изучаемого второго иностранного языка.	2	-
5	Норма и вариативность произносительной нормы изучаемого второго иностранного языка. Отличия звуковой системы немецкого языка от звуковой системы русского языка.	2	-
6	Реализация фонетической системы (нормативный, фоностилистический и коммуникативный аспекты). Ударение. Основные сведения об интонации. Норма правописания.	2	-
7	Особенности грамматического строя изучаемого второго иностранного языка. Многозначность грамматических форм. Морфология – составная часть грамматики. Основные понятия морфологической системы.	2	-
8	Синтаксические категории современного немецкого языка.	2	-
9	Исторический анализ лексики немецкого языка. Основной словарный фонд. Новое и старое в словарном составе немецкого языка. Пути и способы изменения словарного состава.	2	-
10	Словообразовательная система. Социолингвистический аспект словарного состава. Немецкая фразеология и ее особенности.	2	-
Итого:		20	-

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
8 семестр			
1	Язык как зеркало культуры. Анализ языковых особенностей древних текстов основных периодов развития немецкого языка.	2	-
2	Место немецкого языка в мире. Языковые особенности основных групп немецких диалектов.	2	-
3	Сравнительная характеристика германских языков на фонетическом уровне	2	-
4	Факторы, определяющие развитие лексики. Неологизмы, пути их возникновения. Архаизмы, их судьба.	2	-
5	Диалектизмы. Оказиональные образования. Словообразование, словосложение,	2	-

	словопроизводство. Фразеологические единицы.		
6	Развитие грамматического строя немецкого языка	2	-
Итого:		12	-

4.4. Практические (семинарские) занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1	Исторический экскурс. Индоевропейская семья языков. Место изучаемого второго иностранного языка в общей классификации языков. Основные особенности языков германской группы.	2	-
2	Важнейшие особенности германского вокализма и консонантизма. Родственные связи немецкого языка с индоевропейским и германскими языками. Краткий очерк периодизации истории второго иностранного языка. Основные особенности и закономерности развития каждого этапа развития изучаемого второго иностранного языка.	2	-
3	Формы существования немецкого языка. Развитие форм существования немецкого языка (литературный язык, региональные диалекты, городские полудиалекты). Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа.	2	-
4	История немецкого языка (древневерхненемецкий период, средневерхненемецкий период, ранненововерхненемецкий период, нововверхненемецкий период) и современные немецкие диалекты. Становление национального языка в странах изучаемого второго иностранного языка; основные особенности национальных вариантов изучаемого второго иностранного языка. Основные тенденции развития изучаемого второго иностранного языка.	4	-
5	Норма и вариативность произносительной нормы изучаемого второго иностранного языка. Отличия звуковой системы немецкого языка от звуковой системы русского языка.	2	-
6	Реализация фонетической системы (нормативный, фоностилистический и коммуникативный аспекты). Ударение. Основные сведения об интонации. Норма правописания.	2	-
7	Особенности грамматического строя	2	-

	изучаемого второго иностранного языка. Мнозначность грамматических форм. Морфология – составная часть грамматики. Основные понятия морфологической системы.		
8	Артикль. Имя существительное. Становление категории определенности / неопределенности в немецком языке. Глагольная парадигма. Валентность глагола и её виды. Система времен. Активный и страдательный залог. Особенности системы наклонений.	2	-
9	Структурно-семантические классы имени прилагательного. Особенности категорий имени прилагательного. Синтаксические категории современного немецкого языка. Парадигма предложения. Актуальное членение предложения. Текст как единица высшего уровня языковой системы.	4	-
10	Исторический анализ лексики немецкого языка. Основной словарный фонд. Новое и старое в словарном составе немецкого языка. Пути и способы изменения словарного состава.	2	-
11	Изменение значения. Взаимодействие языков и заимствования. Словообразовательная система. Стилистический аспект словообразования. Социолингвистический аспект словарного состава.	2	-
12	Немецкая фразеология и ее особенности. Социальный и территориальный анализ лексики современного немецкого языка. Национальные варианты немецкого литературного языка. Диалекты и общенародный язык.	2	-
Итого:		28	-
8 семестр			
1	Язык как зеркало культуры. Анализ языковых особенностей древних текстов основных периодов развития немецкого языка.	2	-
2	Место немецкого языка в мире. Языковые особенности основных групп немецких диалектов. Карта нижненемецких, средненемецких и южнонемецких диалектов.	2	-
3	Второе передвижение согласных. Национальные варианты современного немецкого языка: австрийский, швейцарский.	2	-
4	Сравнительная характеристика германских языков на фонетическом уровне. Инвентарь гласных и согласных. Процесс редукции. Делабиализация. Явление конца слова.	2	-
5	Чередования гласных (аблаут, умлаут,	2	-

	преломление). Чередования согласных. Свободное и динамическое ударение. Интонация. Нормы орфографии.		
6	Развитие лексики современного немецкого языка. Факторы, определяющие развитие лексики. Неологизмы, пути их возникновения. Архаизмы, их судьба.		-
7	Диалектизмы. Окказиональные образования. Словообразование, словосложение, словопроизводство. Фразеологические единицы.	4	-
8	Развитие грамматического строя немецкого языка. Упрощение морфологического строя. Развитие языка от флексии к анализу.	2	-
9	Явление супплетивности в морфологии. Основные особенности немецкого предложения. Тенденции развития грамматического строя	2	-
Итого:		20	-

4.5. Лабораторные работы

Учебным планом не предусмотрены.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
1.	Исторический экскурс	Мониторинг посещаемости с выборочным опросом.	6	-
2.	Формы существования немецкого языка	Мини-доклады на предложенные темы.	6	-
3.	Фонетика	Тестирование по пройденным темам.	6	-
4.	Грамматика	Выполнение творческих заданий.	6	-
5.	Лексика	Доклады с презентацией (на основе рефератов).	6	-
6.	История развития немецкого языка и древние тексты	Анализ исторических текстов.	6	-
7.	Литературный немецкий язык и диалекты	Решение лингвистических задач.	6	-
8.	Сравнительная характеристика германских языков на фонетическом уровне	Презентация мини-докладов с выполнением творческих заданий.	6	-
9.	Развитие лексики современного немецкого языка	Доклады с презентацией (на основе рефератов).	6	-

10.	Развитие грамматического строя немецкого языка	Тестирование по пройденным темам.	6	-
Итого:			60	-

4.7. Курсовые работы

Учебным планом не предусмотрены.

5. Методическое обеспечение. Образовательные технологии

- использование электронных образовательных ресурсов во всех видах учебной работы;
- участие в практических занятиях;
- прослушивание и просмотр аудио и видеороликов на аудиторном занятии;
- презентация тематических проектов в парах и группах.

6. Формы контроля освоения дисциплины.

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в следующих формах:

1. Устный контроль (посещение лекций и практических занятий).
2. Проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы.
3. Письменный контроль (тестовые задания).

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета в 7 семестре, письменного экзамена в 8 семестре.

Баллы, которые получают студенты дневной формы обучения

Вид текущей учебной работы	Количество баллов
7 семестр	
Контрольная работа	15
Работа на практическом занятии	60
Самостоятельная работа	15
Зачет	10
Итого за семестр:	100

Вид текущей учебной работы	Количество баллов
8 семестр	
Контрольная работа	20
Работа на практическом занятии	50
Самостоятельная работа	10
Экзамен	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	Зачтено
Удовлетворительно	63–74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	Зачтено
Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	Зачтено

Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	Не зачтено

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Арсеньева М.Г., Балашова С.П., Бурков В.П., Соловьева Л.Н. Введение в германскую филологию. М., 1980.

2. Берков В.П. Современные германские языки: Учеб. – 2-е изд., испр.и доп. – М.: ООО «Издательство АСТ», ООО «Издательство Астрель», 2001.

3. Зеленецкий А.Л., Новожилова О.В. Теория немецкого языкознания: Учеб.пособие для студ.лингв.ун-тов и фак.ин.яз.высш.пед.учеб.заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2003.

4. Дятлова В.А. Курс лекций по страноведению Германии, Австрии, Швейцарии (Эл.ресурс) . Красноярск, 2014.

5.Дятлова В.А. История немецкого языка: теория и практика (изд.2-е, доп.идораб.); Краснояр.гос.пед.ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2014.

6. Левковская К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика: Учебник. – 2-е изд. – М.: Издательство Московского университета; Издательский центр «Академия», 2004.

б) дополнительная:

1. Moskalskaja O.I. GrammatikderdeutschenGegenwartssprache (Москальская О.И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка): Учебник для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004.

2. Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Издательство «Менеджер», 2000.

3. Розен Е.В. Как появляются слова? Немецкая лексика: история и современность. – М.: Издательство МАРТ, 2000.

4. Хроленко А.Т., Бондалетов В.Д. Теория языка: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2004.

5. Шишкова Л.В., Смирнова Т.Ю. Синтаксис современного немецкого языка: Учеб.пособ.для студентов филол.фак.ифак.ин.яз.высш.учеб.заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2003.

6. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка: Учебное пособие. – М.: Флинта: Московский психологосоциальный институт, 2004.

7. Девкин В.Д. Занимательная лексикология. М.: Гуманит.изд.центр ВЛАДОС, 1998.

8. Семенюк Н.Н. Развитие сложного предложения в немецком языке XII – XVIII вв. – М.: Калуга – Издательство «Эйдос» (ИП Кошелева А.Б.), 2010.

в) Интернет-ресурсы:

Gesellschaft für deutsche Sprache: Zeitschriften, Bucher, Veranstaltungen:
www.gfds.de

Deutsche Welle:<http://www.dw-world.de>

Ausstellung über die deutsche
Sprache:<http://www.goethe.de/z/20/gruesse/indexa.htm>

Официальный сайт редакции Duden:<https://www.duden.de>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерные презентации в PowerPoint, мультимедиапроектор, компьютер, компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на занятиях).

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]